



VIII SEMINARIO DE FILOLOGÍA Y TRADUCCIÓN

(III EDICIÓN INTERNACIONAL)

Nuevos enfoques metodológicos en Filología y Traducción

Facultad de Filosofías y Letras. Universidad de Córdoba

28-29 de noviembre, 2024

El *VIII Seminario de Filología y Traducción*, que da continuidad a un proyecto formativo de tercer ciclo iniciado en 2016, reúne a profesores especialistas en distintos campos de la Filología y de la Traducción en todas sus vertientes, teóricas y aplicadas. Este seminario de formación especializada de posgrado está concebido como salida natural a los itinerarios de los másteres investigadores que dan acceso al Programa de Doctorado en Lenguas y Culturas, además de responder a las necesidades y demandas de los actuales y/o futuros doctorandos en relación con su carrera investigadora.

Tipo de actividad	Seminario formativo
Título de la actividad	VIII Seminario Filología y Traducción (III Edición internacional) “Nuevos enfoques metodológicos en Filología y Traducción”
Responsables científicos	Pilar Guerrero Medina, Soledad Díaz Alarcón
Responsables académicos y evaluadores del alumnado	Pilar Guerrero Medina, Soledad Díaz Alarcón
Duración de la actividad	30 horas teórico-prácticas (12 horas de ponencias y debate + 18 horas de trabajo autónomo)
Ponentes y profesorado	Profesores especialistas en Filología y Traducción de la Universidad de Córdoba y de otras universidades nacionales, y especialistas internacionales expertos en Filología y Traducción
Fechas	28 y 29 noviembre 2024
Lugar	Plataforma virtual Cisco Webex. Universidad de Córdoba
Destinatarios	Alumnado de Doctorado y Másteres IMPORTANTE: Se exige un nivel B1 (o equivalente) en español para el alumnado extranjero
Objetivos y competencias	Objetivos: (1) Contribuir a la formación de investigadores con alto nivel de cualificación y competencia. (2) Responder a las necesidades y demandas de los actuales y/o futuros doctorandos en relación con el devenir de su carrera investigadora. (3) Contribuir a la formación de profesionales con competencias en investigación avanzada. (4) Adquirir una formación en metodología de investigación especializada, haciendo uso de herramientas informáticas y bibliográficas necesarias para el desarrollo de su proyecto de investigación (5) Promover en los estudiantes capacidades vinculadas a la comprensión, integración, organización y difusión del conocimiento científico.

	<p>Competencias: Esta actividad contribuirá al desarrollo de las siguientes competencias del Programa de Doctorado:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) Comprensión sistemática de un campo de estudio y dominio de las habilidades y métodos de investigación relacionados con dicho campo b) Capacidad de concebir, diseñar o crear, poner en práctica y adoptar un proceso sustancial de investigación o creación. c) Capacidad para contribuir a la ampliación de las fronteras del conocimiento a través de una investigación original d) Capacidad de realizar un análisis crítico y de evaluación y síntesis de ideas nuevas y complejas. e) Capacidad de comunicación con la comunidad académica y científica y con la sociedad en general acerca de sus ámbitos de conocimiento f) Capacidad de fomentar, en contextos académicos y profesionales, el avance científico, tecnológico, social, artístico o cultural dentro de una sociedad basada en el conocimiento. <p>Destrezas personales:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) Diseñar, crear, desarrollar y emprender proyectos novedosos e innovadores en su ámbito de conocimiento. b) Integrar conocimientos, enfrentarse a la complejidad y formular juicios con información limitada. c) La crítica y defensa intelectual de soluciones
Metodología	<ul style="list-style-type: none"> - Sesiones de trabajo de carácter teórico-metodológico - Aplicaciones y casos prácticos - Debate y participación de los estudiantes.
Tipo de evaluación (concretar y justificar)	Acreditación de asistencia y participación en el 80% de las sesiones del Seminario y presentación de una Memoria de provecho, que debe obtener la calificación de "apto".
Inscripción, secretaría y contacto	<p style="text-align: center;">ff1gumep@uco.es; lr2dials@uco.es</p> <p style="text-align: center;">Formulario: https://docs.google.com/forms/d/1V51cBgPDPXQUMBnszhz52s-NUMjRhrjCWxUMI89cUg/edit</p>

PROGRAMA DE LA ACTIVIDAD (PROVISIONAL)

El programa incluye 10 ponencias (1 de ellas a cargo de ponentes internacionales) de 40 minutos de duración presentadas en dos paneles (Filología y Traducción), con debates al finalizar la presentación de las ponencias de cada panel. Las fechas y aulas están pendientes de reserva.

Participantes. Profesores de las áreas de Filología y Traducción de la Universidad de Córdoba, así como profesores invitados de otras universidades españolas y extranjeras.

Conferenciantes extranjeros	
Alejandro Bolaños García-Escribano (University College London, UK)	<i>Investigación, acción y tecnología en lenguas modernas y traducción: análisis, desarrollo y uso de herramientas de traducción audiovisual</i>
Ponentes externos	
Javier Calle Martín (Universidad de Málaga)	<i>Sobre la competición de los cuantificadores fewer y less en la lengua inglesa: estudio diacrónico y diatópico</i>
Karmele Alberdi Urquizu (Universidad de Granada)	<i>Los corpus de interacciones orales: una aproximación indisciplinar a su explotación metodológica</i>
Ponentes UCO	
M ^a Luisa Rodríguez Muñoz (Universidad de Córdoba)	<i>Textos, paratextos e interdisciplinariedad en la traducción de arte contemporáneo</i>
Ester Brenes Peña (Universidad de Córdoba)	<i>La investigación en Sintaxis del Discurso en español: estado de la cuestión y perspectivas de futuro</i>
Pilar Castillo Bernal (Universidad de Córdoba)	<i>La posesión de traducciones automáticas de textos científicos: abstracts y artículos de revista</i>
Azahara Veroz González (Universidad de Córdoba)	<i>ChatGPT como herramienta para la gestión y análisis de corpus lingüísticos</i>
M ^a del Mar Ogea Pozo (Universidad de Córdoba)	<i>Metodologías para fomentar la creatividad en el aula de traducción audiovisual</i>
Antonio Jesús Tinedo Rodríguez (Universidad de Córdoba)	<i>Tendiendo puentes entre disciplinas: el papel de la estadística en la lingüística aplicada</i>
Ignacio García Aguilar (Universidad de Córdoba)	<i>Editar en el siglo XXI: perspectivas metodológicas y nuevos retos</i>